

第五届中国—东盟商务与投资峰会

The 5th China-ASEAN Business and Investment Summit

出席开幕式的国家领导人和联合国代表

State Leaders and UN Representative at the Opening Ceremony



中国副总理
王岐山
H. E. Wang Qishan
Vice Premier of China



柬埔寨首相
洪森
H. E. Samdech Hun Sen
Prime Minister of Cambodia



缅甸总理
吴登盛
H. E. U Thein Sein
Prime Minister of Myanmar



老挝副主席
本扬
H. E. Boungnang Vorachith
Vice President of Laos



菲律宾众议长
诺格拉雷斯
Hon. Prospero C. Nograles
Speaker of the House of
Representatives of the Philippines



越南副总理
黄忠海
H. E. Hoang Trung Hai
Deputy Prime Minister
of Vietnam



联合国贸发会议秘书长
素帕猜
Dr. Supachai Panitchpakdi
Secretary General of the United
Nations Conference on
Trade and Development



致欢迎辞领导

Leader Giving Welcome Remarks



中国广西壮族自治区党委书记、
人大常委会主任
郭声琨

H. E. Guo Shengkun
Secretary of the CPC Guangxi
Committee and Chairman of
Guangxi People's Congress,
China

开幕式主人

Chair of the Opening Ceremony



中国-东盟商务与投资峰会
组委会副主任、中国国际贸
易促进委员会副会长
于平
Mr. Yu Ping
Vice Chairman of the Organizing
Committee of CABIS and CCPIT

第五届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

Theme and Main Events of the 5th CABIS

时 间: 2008年10月22日

Time: October 22, 2008

主 题: 广阔的视野, 积极的行动

Theme: Broader Vision, More Action

专 题 一: 中小企业合作

Topic 1: SME Cooperation

专 题 二: 投资合作

Topic 2: Investment Cooperation

主题活动:

- 开幕式

Main Events:

- Opening Ceremony

- 中小企业合作专题

- SME Cooperation Forum

- 投资合作专题

- Investment Cooperation Forum

- 商务早餐会

- Business Breakfast

第五届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国务院副总理王岐山在开幕式上发表主旨演讲，提出四点建议：一是深化贸易和投资合作，如期建成中国—东盟自贸区；二是加强次区域合作，推动大湄公河次区域由交通走廊向经济走廊转型，支持加快北部湾经济区开放开发；三是完善合作机制，进一步发挥现有沟通与合作机制的作用，推动多层次、多领域交流对话；四是共同应对挑战，加强在金融、能源、环保、粮食安全等领域的协调与合作。
2. 柬埔寨首相洪森、缅甸总理吴登盛、老挝国家副主席本扬、菲律宾众议长诺格拉雷斯、越南副总理黄忠海，联合国贸发会议秘书长素帕猜在开幕式上围绕“广阔的视野、积极的行动”主题分别发表讲话。中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任郭声琨致欢迎辞。中国国际贸易促进委员会副会长于平代表中国—东盟商务与投资峰会主持开幕式。
3. 举办中小企业合作专题论坛。中国广西壮族自治区人民政府副主席陈章良，马来西亚中小企业公会总会长蔡添辉、腾讯公司执行副总裁刘胜义、泰国正大工业集团副总裁洪钧涛、亚洲开发银行东亚局局长克劳斯、四川长虹电器股份有限公司副总经理邬江、菲华商联总会理事长陈本显发言。中国—东盟商务与投资峰会组委会副主任、中国国际贸易促进委员会副会长于平致闭幕辞。
4. 举办投资合作专题论坛。中国广西壮族自治区人民政府主席马飚，中国银行集团执行委员会委员、公司金融总部总裁赵世刚、江苏红豆集团有限公司副总裁陈坚刚、新加坡盛科工业集团执行主席刘心玲、中国国际问题研究所亚太研究部主任沈世顺和中国苏州市市长阎立发言。老挝计划投资部副部长通米·蓬维赛致闭幕辞。
5. 举办商务早餐会，为中国和东盟工商界搭建新的交流平台。

Achievements of the 5th CABIS

1. H. E. Wang Qishan, Vice Premier of China delivers a keynote speech at the opening ceremony and puts forward 4 proposals: (1) to deepen cooperation in trade and investment to ensure that CAFTA will be established as scheduled, (2) to step up sub-regional cooperation by

promoting the transition of the Greater Mekong Sub-region from a transport corridor to an economic corridor and giving support to accelerating the opening-up and development of the Beibu Gulf Economic Zone, (3) to improve cooperative mechanisms and make a better use of the existing communication and cooperation mechanisms to promote exchanges and dialogue in various sectors at various levels, (4) to tackle challenges jointly and strengthen coordination and cooperation in finance, energy, environmental protection, food security and other areas.

2. At the opening ceremony, H. E. Samdech Hun Sen, Prime Minister of Cambodia, H. E. U Thein Sein, Prime Minister of Myanmar, H. E. Bounnhang Vorachith, Vice President of Laos, H. E. Prospero C. Nograles, Speaker of the House of Representatives of the Philippines, H. E. Hoang Trung Hai, Vice Prime Minister of Vietnam and Dr. Supachai Panitchpakdi, Secretary General of the United Nations Conference on Trade and Development deliver speeches on “Broader Vision, More Action”. H. E. Guo Shengkun, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People’s Congress, China, gives welcome remarks. On behalf of CABIS, Mr. Yu Ping, Vice Chairman of CCPIT chairs the opening ceremony.

3. At the SME Cooperation Forum, Mr. Chen Zhangliang, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, Mr. Chua Tiam Wee, National President of Small Medium Industry Association of Malaysia, Mr. Liu Shengyi, Executive Vice President of Tencent Inc., Mr. Somphop Petaibanolue, Vice President of Chia Tai Group of Thailand, Mr. Klaus Gerhaeusser, Director General of East Asia Department of Asian Development Bank, Mr. Wu Jiang, Deputy General Manager of Sichuan Changhong Electric Co., Ltd., and Mr. John K. Tan, President of Federation of Filipino-Chinese Chamber of Commerce and Industry Inc. make speeches. Mr. Yu Ping, Vice Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT delivers closing remarks.

4. At the Forum on Investment Cooperation, H. E Ma Biao, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, Mr. Zhao Shigang, President of Financial Department of Bank of China, Mr. Chen Jiangang, Vice President of Houdou Group of China, Ms. Low Sin Leng, President of Semcorp Industries of Singapore, Mr. Shen Shishun, Director of Asia-Pacific Studies of China Institute of International Studies and Mr. Yan Li, Mayor of Suzhou, China, make speeches. Mr. Thongmy Phomvisay, Deputy Minister of Planning and Investment of Laos delivers closing remarks.

5. Business Breakfast provides a new communication platform for business communities of China and ASEAN.